

10 月下旬号
2012 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

10/27(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

9/27 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

<h3>东大阪国际交流节</h3>	<p>ひがしおおさかこくさいこうりゅう 東大阪国際交流フェスティバル</p>
<p>◇日期：2012 年 11 月 3 日(节日) 10:00~16:00 ◇場所：三ノ瀬公園（近鉄布施駅南 300m） ◇内容：各国の歌曲演唱及舞蹈表演、乐器演奏、各国美味佳肴，写真竞赛等。</p>	<p>◇と き：2012 年 11 月 3 日（祝）10:00~16:00 ◇と ころ：三ノ瀬公園（近鉄布施駅南 300m） ◇内 容：各国の歌や踊り、楽器演奏のステージ、各国の食べ物や飲み物、フォトコンテストなど</p>
<p>询问处：东大阪国际交流节实行委员会 TEL 06-6721-6670 文化国際課 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823</p>	<p>問い合わせ先：東大阪国際交流フェスティバル実行委員会 ぶんかこくさいか 文化国際課</p>
<h3>新生一年级同学将收到入学通知书</h3>	<p>しんいちねんせい しゅうがくつうちしょ そうふ 新一年生へ 就学通知書を送付</p>
<p>2013 年有入小学・中学的学生家庭，小学将会在 11 月上旬、中学在 12 月上旬发出入学通知书。 请在收到通知书后，填写必要的事项，在指定的期限之前递交到所指定的学校。 ※ 希望进日本学校的人，如果没有收到入学通知书，请尽快与我们联系。</p>	<p>2013 年に小学校・中学校に入学する子どもがいる家庭には、 小学校は 11 月上旬、中学校は 12 月上旬に就学通知書を発送 します。届いた通知書に必要な事項を書いて、期限までに指定の学校へ提出してください。 ※ 日本の学校に行きたい人で就学通知書が届かない人は至急連絡してください。</p>
<p>询问处：学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>問い合わせ先：学事課</p>
<h3>幼儿园开始第二次招生(4 岁儿童)</h3>	<p>ようちえんじ さいじ に じほしゅう 幼稚園児(4 歳児) 二次募集</p>
<p>【公立幼稚園】 ◇対象：2008 年 4 月 2 日~2009 年 4 月 1 日之间出生，在园区内有住民登录并与保护者同居的儿童。 ◇领取报名表：10/18 之前(除去周六・日・节日 14:00~16:00) ◇受理日：10 / 23(周二) 13:30~14:00 【私立幼稚園】 私立幼稚園为第 1 次没有报上名的人，实施第二次招生。具体报名受理日及定员等各幼儿园不同，详细情况请直接向各幼儿园询问。</p>	<p>【公立幼稚園】 ◇対象：2008 年 4 月 2 日 ~2009 年 4 月 1 日 までに生まれ、園区内に住 民 登 録 を して いる 保 護 者 と 同 居 す る 幼 児。 ◇願書 交付： 10/18 まで(土、日、祝 日 除く 14:00~16:00) ◇受付： 10/23 (火) 13:30~14:00 【私立幼稚園】 私立幼稚園では、1 次募集に応募できなかった方のために、2 次募集を行います。受付期限などは各園で異なりますので、詳しくは直接各園にお問い合わせください。</p>
<p>询问处：各幼儿园 学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>問い合わせ先：通園区の幼稚園 学事課</p>
<h3>保育所入所</h3>	<p>ほいくしょにゆうしょ 保育所入所</p>
<p>家有未满 6 岁的学龄前儿童，因某些情况不能自己照顾希望明年能进保育所的人，请在 10 月 31 日(周三)之前提出申请。今年 3 月以前提出过申请的人也必须重新提出申请。 今年 4 / 2 ~ 明年 2 / 3 之间出生的新生儿的入所申请到明年 2 / 18 (周一) 截至。</p>	<p>6 歳未満(就学前)の子どもがいて、保育できない事情がある 来年度の保育所入所希望者は、10 月 31 日(水)までに申し込んでください。今年 3 月以前に申し込んでいる方も再度申込が必要です。 また、今年 4 月 2 日から来年 2 月 3 日までに生まれた 0 歳児は、来年 2 月 18 日(月)まで受け付けます。</p>
<p>申請・询问处：各福祉事務所 育児支援系 もうしこみ といあわせさき かぶふくしじむしょ こそだ しえんがかり 申 込 ・ 問 合 先：各福祉事務所 子育て支援係</p>	<p>東福祉事務所 TEL 072-988-6619 / FAX 072-988-6671 中福祉事務所 TEL 072-960-9274 / FAX 072-964-7110 西福祉事務所 TEL 06-6784-7982 / FAX 06-6784-7677</p>



Ⅲ-7 生活礼节

1. 与日本人交往

在日本的生活中首先要注意的是日本的礼节与生活习惯。在日常生活中一点一滴地学习掌握吧！

- ・ 要遵守与别人约定的时间。在来不及或不能赴约时，一定要联系对方。
- ・ 日本人打招呼的时候要弯腰低头。
- ・ 关系不是很亲密的情况下，询问过于深入的问题（职业、收入、家庭情况等）是很不礼貌的。
- ・ 在拜托别人办事时，再三地叮嘱、自我主张过强等会让对方感到不快。

＜摘自大阪府国际交流财团 OFIX 网页「大阪生活指南」＞
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

Ⅲ-7 暮らしのマナー

1. 日本人とのつきあい

日本での生活でまず気づくことは日本の礼儀作法や生活習慣です。日常生活の中ですこしずつ身につけていきましょう。

- ・ 人と約束した時には時間を必ず守りましょう。時間に遅れたり、行けない時には事前に必ず連絡しましょう。

- ・ 日本人のあいさつのしかたは、腰を曲げ頭を下げます。

- ・ あまり親しくない間柄では、深入りした質問（職業や収入、家庭のことなど）をするのは失礼にあたります。

人に物事を依頼するときは、しつこく念を押したり、強い自己主張をしては相手を不快にさせます。

＜大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より＞
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

为外国人而举办 1 日咨询服务 in 东大阪

外国人のための 1 日相談サービス
Consultation service day

외국인을 위한 1일 상담서비스

在东大阪的 1 日咨询服务

Día de servicio de consulta

Dia de serviço de consulta

Dịch vụ một ngày tư vấn

วันรับบริการให้คำปรึกษา

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Pelayanan konsultasi selama satu hari untuk orang asing

2012 年 12 月 9 日（日）

12:00~16:30（受理到 16:00 为止）

布施站前市民中心（イオン 5 楼）

希望了解有关签证事项、想就工作之事、孩子的升学(就业)指导进行咨询等，我们将为您提供多国语言的专家咨询服务。 ※ **免费、不需要预约、严守秘密**

● 内 容：提供有关签证、工作、劳动、保险、年金、福祉、在学校遇到的烦恼、升学(就业)指导、健康、育儿等生活各方面的信息事项及咨询

● 通 訳：英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语、印度尼西亚语

● 询问处：东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场

TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

东大阪市国际情报广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英语、韩国・朝鲜语、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰语	Tel 06-6941-2297

